

1. Гуань-дао - китайское копьё, похожее на нагината или европейский осадный нож.
2. Цзянь - китайский прямой обоюдоострый меч.
3. Вэньчан - китайский бог учености.
4. Сань-цзе-гунь - китайский боевой цеп из трех секций, иногда "усиленный" лезвиями или грузами на цепочках на крайних "отделах".
5. Гань-цзы-бянь - одна из китайских разновидностей кистеня.
6. Куироу (кит. ман.) - гибкая.
7. Хао-фа - злюка (сокр. от "хао-фа пики-де рен" (кит. ман.)).
8. Мифёнг (кит. ман.) - пчела.
9. Гуань-ся - китайская "алебарда", весьма своеобразной формы.
10. Монета номиналом в "10 лян" была самой крупной китайской монетой в 14 веке.
11. Эта (бураку) - каста париев в японском традиционном обществе.
12. Кидзё (яп.) - старое, уважительное и редко употребляемое обращение к женщине.
13. Неточная цитата из "Искусства войны" Сунь Цзы.
14. Карада ни варуй (яп.) - упертая, вредная, нехорошая (разг. собир.)
15. Китайский аналог фразы: "Расставить все точки над і" (или "над ё").
16. Тэки (яп.) - враг.